

NOTES / NOTAS

JUAN GELMAN

TRANSLATED BY: ARIANNA AFSAARI AND SILVIA R. TANDECiarz

ISBN: 9781068488054

RRP: £16.99

Format: BC

Pub date: 25/06/2026

198 x 129 mm

73 pp

BIC: DCF

Thema: DCF

BISAC: POE012000

the87press**Author bio:**

Juan Gelman (1930-2014) has been widely hailed as one of the greatest contemporary Spanish-language poets as well as Argentina's poet laureate, publishing more than twenty books of poetry over the course of his lifetime. In 2007, Gelman became the fourth Argentine to be awarded the Miguel de Cervantes Prize, the most prestigious Spanish-language literary award, following in the footsteps of Jorge Luis Borges, Ernesto Sabato and Adolfo Bioy Casares.

Notes / Notas

Juan Gelman, translated by Arianna Afsari, Silvia Tandeciarz

Discover Argentina's award-winning, revolutionary poet Juan Gelman

- A great introduction to one of the major poetic voices from Latin America
- Poet laureate of Argentina; Cervantes Prize winner (considered highest honor in Spanish language lit)
- Full bilingual collection in English and Spanish
- Relevant in the face of rising authoritarianism globally
- For fans of: Pablo Neruda, Jorge Luis Borges, Octavio Paz

About the book

'One of the greatest poets the world has today.' —José Saramago, Winner of the 1998 Nobel Prize in Literature

This bilingual edition makes Juan Gelman's hauntingly beautiful poetry collection, *Notes / Notas*, available to English-speaking audiences in its entirety for the first time.

Originally published in 1979, *Notas / Notes* was composed in exile, following the 1976 military coup d'état in Argentina. This period of state terrorism resulted in the disappearance of writers, comrades, and Gelman's own son.

With a deep appreciation for Gelman's masterful linguistic play, translators Afsari and Tandeciarz channel the force of his poetic testimony against the real violence of dictatorship.

Interweaving reflections on revolution, loss and memory, Argentina's poet laureate conjures forth a sense of hope in the wake of inconceivable suffering.

Reviews

Juan Gelman's poems bring us to a state of mind, at once thoughtful and instinctive, forcing us to search for what we really are... This state of mind has no need for cries, proclamations, or insults. The ultimate force of Juan Gelman's words is born from abandoning the surface of pain and anger to penetrate their roots. —Julio Cortázar, author of *Hopscotch*

Death is lying when it says Juan Gelman's no longer here. He's still alive in all of us who loved him, in all of us who read him, in all of us who've heard in his voice what's deepest inside of us. We'll never find words to express our gratitude to the man who was many, who was us, and still is, in the words he left us. —Eduardo Galeano, author of *Open Veins of Latin America*

Gelman's broken poems capture the way the victims of Argentina's murderous military Junta go on 'livdying'. His precision is that of someone taking notes while daring to face the void head on. In both their original, tortured Spanish

and their beautifully attentive English versions, the effect is feverish, hallucinatory. —Mónica de la Torre